

**朝陽科技大學**  
**100學年度第2學期教學大綱**

當期課號	3419	中文科名	實用中英翻譯
授課教師	莊思涵	開課單位	應用外語系
學分數	3	修課時數	3
開課班級	四年制3年級 A班		
修習別	專業必修		
類別	一般課程		

本課程與系所培養學生核心能力關聯度	高度關聯	中高關聯	中度關聯	中低關聯	低度關聯
專業外語應用能力。		✓			
電腦應用與簡報能力。	✓				
團隊合作與分析解決問題能力。			✓		
跨文化溝通能力。		✓			
生涯規劃與自我持續學習能力。				✓	

#### 本課程培養學生下列知識：

此課程在於訓練同學中英文相互翻譯的基本技巧。藉由對相關理論的介紹、練習、與討論，使同學進入翻譯的領域。

- 1.延續先前的單字和寫作技巧
- 2.認知各類譯文題材
- 3.熟悉實際運用
- 4.增進不同文體翻譯技巧
- 5.培養學生分析翻譯技巧能力

This course is intended to show the students how to make good translation from English into Chinese and vice versa with the help of some practical theories, and to guide the students step by step to the attainment of good translation through appropriate exercises and detailed discussions.

#### 每週授課主題

- 第01週：100 英文字根字首+ Introduction 漫畫翻譯 I
- 第02週：100 英文字根字首+ Interjection 漫畫翻譯 II
- 第03週：100 英文字根字首+ Onomatopoeia 漫畫翻譯 III
- 第04週：100 英文字根字首+ Introduction 新聞翻譯 I
- 第05週：100 英文字根字首+ Appositives 新聞翻譯 II
- 第06週：100 英文字根字首+ Quotation 新聞翻譯 III
- 第07週：OFF (National Holiday- Tomb sweeping day)
- 第08週：Quiz 1
- 第09週：Midterm
- 第10週：100 英文字根字首+ Inquiry 商業書信 I
- 第11週：100 英文字根字首+ Claim 商業書信 II
- 第12週：100 英文字根字首+ Travel brochure 使用手冊 I
- 第13週：100 英文字根字首+ Travel brochure 使用手冊 II
- 第14週：100 英文字根字首+ Travel brochure 使用手冊 III
- 第15週：Group Presentation (I)
- 第16週：Group Presentation (II)
- 第17週：Quiz 2
- 第18週：Final

#### 成績及評量方式

- 隨堂模擬測驗：20%
- 期中考：25%
- 期末考：25%
- 口頭報告：20%
- 平時作業及出席：10%

#### 證照、國家考試及競賽關係

本課程無證照、國家考試及競賽資料。

#### 主要教材

- 2.最重要的100個英文字首字根/許章真(教科書)

#### 參考資料

書名：翻Easy.com 作者：王慧娟 出版年(西元)：2010 出版社：冠唐

#### 建議先修課程

1.基礎中英翻譯

#### 教師資料

教師網頁：http://www.cyut.edu.tw/~szhan0409/

E-Mail：szhan0409@cyut.edu.tw

Office Hour：

分機：

[關閉](#) [列印](#)

尊重智慧財產權，請勿不法影印。